



United We Stand

ゼレンスキー大統領 米連邦議会演説

「われわれは踏みとどまり、勝利する」

クリスマスが目前に迫る12月21日、ロシアに対し抗戦を続けるウクライナのゼレンスキー大統領が、アメリカ連邦議会の両院を前にして、さらなる支援を訴える演説を行った。ロシアによる侵攻開始以来、ゼレンスキー大統領がウクライナを離れたのは今回が初めて。「ウクライナへの支援は全世界の安全保障と民主主義への『投資』だ」と熱弁する、ゼレンスキー大統領の演説の一部をお届けする。



■ヴォロディミル・ゼレンスキー

1978年、当時のウクライナ・ソビエト社会主義共和国のクリヴィー・リフで、ユダヤ系の家系に生まれる。コメディアン・俳優として成功し、友人たちとテレビ番組制作会社を立ち上げた。2019年、大統領選に出馬し、ポロシェンコ大統領（当時）に大勝。当初は批判も多かったが、ロシアによる侵攻以降、力強いリーダーシップを発揮し、国民の信頼を集めている。

⑦⑦ ウクライナは世界の安全と民主主義の前線

Ladies and gentlemen, Americans, yesterday before coming here to Washington, DC, I was at the front line in our Bakhmut, in our stronghold in the east of Ukraine in the Donbas. The Russian military and mercenaries have been attacking Bakhmut nonstop since May. They have been attacking it day and night. But Bakhmut stands.

Last year...last year, 70,000 people lived there in Bakhmut, in this city, and now, only [a] few civilians stay. Every inch of that land is soaked in blood. Roaring guns sound every hour. Trenches in the Donbas change hands several times a day in fierce combat and even [hand-to-]hand fighting. But the Ukrainian Donbas stands.

The Russians' tactic is primitive. They burn down and destroy everything they see. They send thugs to the front lines. They send convicts to the war. They threw everything against us, similar to the other tyranny which, in the Battle of the Bulge, threw everything it had against the free world. Just like the

Bakhmut:

バフムート ▶ウクライナ東部のドネツク州の都市で、ロシアによる侵攻の激戦地。

stronghold:

要塞(ようざい)、(軍事上の)拠点

the Donbas:

ドンバス ▶ウクライナ東部のドネツク州とルガンスク州を合わせた地域。

mercenary:

傭兵

stand:

持ちこたえる、戦い続ける

every inch of:

～の至るところ

be soaked in:

～に染まっている、まみれている

roaring:

ごう音を立てる

sound:

鳴り響く、響き渡る

trench:

塹壕(ざんごう)

change hands:

所有者が変わる

fierce:

激しい、熾烈(しれつ)な

hand-to-hand fighting:

接近戦、白兵戦

tactic:

戦術

primitive:

原始的な、野蛮な

thug:

暴漢、悪党

convict:

受刑者、囚人

tyranny:

独裁国家、専制国家

the Battle of the Bulge:

バルジの戦い ▶第2次世界大戦中、1944年12月から'45年1月にかけて西部戦線のアルデンヌ高地で行われた、アメリカ中心の連合軍とドイツ軍の戦闘。

皆さん、アメリカの皆さん、昨日、ここワシントンDCに来る前、私はわれらがバフムートの前線にいました。ウクライナ東部のドンバスの拠点です。ロシアの正規軍と傭兵部隊は5月から絶え間なくバフムートを攻撃しています。攻撃は連日連夜続いています。しかし、バフムートは持ちこたえています。

昨年……昨年は7万人がこのバフムートという都市で暮らしていたのが、現在は、わずかな数の民間人が残っているだけです。あの地の至るところが血に染まっています。四六時中、銃のごう音が響いています。接近戦も含む激しい戦闘のなか、ドンバスの塹壕は、1日に何度も占有軍が変わります。しかし、ウクライナのドンバスは持ちこたえています。

ロシアの戦術は野蛮です。彼らは目に入るもの全てを焼き払い、破壊します。彼らは前線に凶悪犯を送り込みます。戦争に受刑者を送り込むのです。彼らはあらゆる手段を用いてわれわれを攻撃しました。かのもう一つの独裁国家が、バルジの戦いで、あらゆる手段を用いて自由主義世界を攻撃したの